

Titre et préambule, art. 1 et 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*Für Annahme des Beschlussentwurfes 91 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Bundesrat – Au Conseil fédéral*

Ad 85.052

Voranschlag 1986. Nachtrag II**Budget 1986. Supplément II**Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Oktober 1986
Message et projet d'arrêté du 29 octobre 1986Bezug durch die Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, Bern
S'obtiennent auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, BerneBeschluss des Ständerates vom 9. Dezember 1986
Décision du Conseil des Etats du 9 décembre 1986*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Zbinden, Berichterstatter: Nur noch einige ganz wenige Minuten Geduld, um die rund 320 Millionen Nachtragskredit zu beschliessen. Hier einige Erläuterungen dazu:

Mit diesem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1986 ersucht der Bundesrat um Zustimmung zu Kreditnachträgen, also Zahlungskrediten von 323,2 Millionen, sowie zu Verpflichtungs- und Zusatzkrediten von 5,8 Millionen.

Von den beantragten Kreditnachträgen entfallen 320,2 Millionen auf eigentliche Nachtragskredite, das heisst Ausgaben, die nicht budgetiert werden konnten, und 3 Millionen Franken auf Kreditübertragungen aus dem Vorjahr, also mit dem Voranschlag 1985 bewilligte Zahlungskredite, die damals nicht voll beansprucht wurden und auf das laufende Jahr übertragen werden sollen.

Rund die Hälfte der Kreditnachträge, nämlich 165,7 Millionen, entfällt auf den Landwirtschaftsbereich. Im Vordergrund stehen dabei Beiträge an die Verwertung von Produktionsüberschüssen, vor allem im Wein-, Käse-, Butter- und Getreidesektor.

Weitere Schwerpunkte des Nachtrages II bilden: Höhere Beiträge an die AHV und IV mit 55 Millionen als Folge gestiegener Rentnerzahlen; zusätzliche Zinszahlungen an die PTT mit 27,9 Millionen aufgrund vermehrter Festgeldanlagen der PTT beim Bund; unvorhergesehene Vorhaben im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfe mit 15,8 Millionen; zusätzliche Mittel für den leicht höher als veranschlagt angesetzten Teuerungsausgleich für das Bundespersonal mit 12 Millionen Franken.

Die angebehrten Verpflichtungs- und Zahlungskredite umfassen zwei neue Objektkredite für die Erstellung eines Instrumenten-Landesystems auf dem Flughafen Bern-Belp mit 1,6 Millionen und die Errichtung eines Computerraumes für die Bundesverwaltung mit 696 000 Franken, sowie vier Zusatzkredite von insgesamt 3,5 Millionen, wovon 3 Millionen Franken allein als Jahreszusicherungskredit für Lawinverbauungen und Aufforstungen.

Gesamthaft betrachtet hat Ihre Finanzkommission mit Befriedigung festgestellt, dass die beiden Nachträge für das laufende Jahr 1986, die zusammen 411 Millionen Franken bzw. nur 1,7 Prozent des Voranschlages für das laufende Jahr ausmachen, deutlich unter dem Durchschnitt früherer Jahre liegen. In absoluten Zahlen ist der Totalbetrag der Nachträge für das laufende Jahr seit 1977 nie mehr so gering ausgefallen.

Mit Genugtuung wurde in der Finanzkommission auch festgestellt, dass 1986 dringliche Bevorschussungen, die der Bundesrat in eigener Kompetenz und somit ohne Mitsprachemöglichkeit des Parlamentes bewilligt, gänzlich vermieden werden konnten. Hingegen mussten dringliche Kreditbegehren von insgesamt 143 Millionen Franken mit Zustimmung der Finanzdelegation in Form sogenannter gewöhnlicher Vorschüsse freigegeben werden.

In der Kommission wurde über die vom Bundesrat und von der Finanzdelegation vorzeitig preisgegebenen Kredite für die Verwertung von Produktionsüberschüssen im Wein- und Getreidesektor eingehend diskutiert. Dabei wurde mehrheitlich anerkannt, dass die einzelnen Massnahmen in Anbetracht der damals bevorstehenden Erntezeit keinen Aufschub erduldeten. Auch die weiteren Nachtragspositionen erachtete die Finanzkommission als ausgewiesen.

Wir beantragen Ihnen deshalb einstimmig, den Nachtrag II zum Voranschlag 1986 der Eidgenossenschaft zu genehmigen.

M. Salvioni, rapporteur: Dans son message sur le deuxième supplément au budget 1986, dont je me permettrai de citer seulement les passages les plus importants, le Conseil fédéral vous prie d'approuver ses demandes pour des crédits supplémentaires de paiement de 323,2 millions de francs et des crédits d'engagements et des crédits additionnels pour 5,8 millions de francs.

Les suppléments de crédits se répartissent comme il suit: 320,2 millions pour des crédits de paiements supplémentaires proprement dits, c'est-à-dire des dépenses qui n'ont pas pu être budgétisées, et 3 millions de francs pour des reports de crédits de l'année précédente, c'est-à-dire des crédits de paiements autorisés par le budget 1985, qui n'ont pas pu être entièrement utilisés et qui sont reportés sur l'année courante.

La moitié environ des demandes supplémentaires, soit 165,7 millions de francs, concerne le domaine de l'agriculture, et plus particulièrement les subventions pour la mise en valeur des excédents de production dans les secteurs du vin, du fromage, du beurre et des céréales.

Les autres points principaux du supplément II sont les suivants: augmentation des contributions AVS et AI, 55 millions, paiements supplémentaires transférés aux PTT, 27,2 millions, projets et imprévus dans le domaine de la coopération au développement et de l'aide en cas de catastrophes, 15,8 millions, moyens supplémentaires nécessités par un renchérissement légèrement supérieur aux prévisions pour les traitements du personnel fédéral, 12 millions. Les crédits d'engagements et crédits additionnels comprennent deux nouveaux crédits de projets pour l'installation d'un système d'atterrissage aux instruments à l'aéroport de Belp-Berne, 1,6 million de francs, et pour l'installation d'une salle pour ordinateurs à l'administration fédérale, 696 000 francs, quatre crédits additionnels pour un total de 3,5 millions de francs, dont 3 millions comme crédits annuels d'engagements pour les ouvrages paravalanches et de reboisement.

La Commission des finances constate d'une manière générale que les deux suppléments de crédits pour l'année 1986 demeurent largement en-dessous de la moyenne des autres années.

S'agissant de l'engagement provisoire des crédits supplémentaires demandés, on constate que le Parlement a exigé à bon droit que sa liberté de décision ne soit entamée que dans des cas exceptionnels. Il a été tenu compte de cette remarque puisque les Commissions des finances ont pu éviter que, dans le courant de l'année, le Conseil fédéral

prenne des décisions de paiements de crédits supplémentaires de sa propre compétence. En revanche, certaines demandes de crédits urgents ont dû être accordées avec l'approbation de la Délégation des finances, en sa qualité de représentant du Parlement dans cette affaire. Au total, cela constitue une somme de 143,9 millions de francs, libérée sous forme de crédits supplémentaires provisoires ordinaires. On peut remarquer que la délégation fait un usage très restrictif de cette possibilité, en citant l'exemple des crédits supplémentaires pour la mise en valeur des suppléments de production dans les domaines viticole et céréalier. C'est ainsi que la Délégation des finances s'est entretenue avec le chef du Département de l'économie publique concernant le caractère urgent des mesures à prendre dans ce domaine. Elle a pu, par conséquent, se convaincre que la libération de ces crédits ne souffrait aucun retard, compte tenu des récoltes qui s'annonçaient.

La Commission des finances estime que les demandes de crédits sont toutes justifiées et elle vous propose d'approuver le supplément II au budget 1986 de la Confédération.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 – 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1 à 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes	59 Stimmen
Dagegen	2 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Voranschlag 1986. Nachtrag II

Budget 1986. Supplément II

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	Ad 85.052
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	11.12.1986 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1855-1856
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 993

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.